



This newsletter is available at City Hall, Toyonaka International Center, City Branch Offices, Public Halls and Libraries, etc. and on the website of Toyonaka City. Please scan the 2D code on the left to register for the monthly email service. For other languages, you can register for the mailing list by scanning the 2D code on the right (Toyonaka International Center).



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。  
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。



### Toyonaka City's Consultation Service for Foreigners

The Interpretation service window for English and Chinese is on the 5th floor of Bldg. 1, at Toyonaka City Hall (Counter No. 502).

If you need language help for procedures or information, please visit us.

**English:** Monday, Tuesday, Thursday and Friday **Chinese:** Wednesday

**Time:** Both from 10:00 to 17:00 (except 12:00 - 13:00)

★For other dates and languages, please inquire at least a week prior to the visit.

★ If you call the department in charge directly, the communication will be only in Japanese.

Inquiries in English and Chinese are accepted at the numbers below at Toyonaka City Hall.

**Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp**

At the Toyonaka International Center (6F, Etre Toyonaka, in front of Hankyu Toyonaka Station), you can consult us about anything regarding life in Japan (such as marital relations, education, child rearing, status of residence, various procedures, learning Japanese, inter-personal relationships, work, health and more).

Mon., Tue., Thu., Fri. and Sat.: English, Chinese, Korean, Filipino, Vietnamese, Nepali, Thai, Indonesian, Spanish (If you come to the Center on Mon. and Tue., interpretation will be done by phone or a translation machine. For Portuguese, please make a reservation a week prior to the visit.)

★Closed on national holidays and year-end and New Year holidays.

**Time:** 11:00 - 16:00

(Scan the 2D code on the right to see the access to the Center)



**Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp**

★Please note that the information in this newsletter is subject to change.

## —★—★—★— INFORMATION —★—★—★—

### ■Exemptions from Payment of National Pension Premiums

If it is difficult to pay national pension premiums for financial reasons, there is a system that allows full or partial exemption or deferment of the premiums. This system requires an income screening of the applicant, spouse, and head of household (exemption only). Please apply at the National Pension Section of the City Hall, or Shonai or Shinsenri Branch Office with your My Number Card or some document that shows your Basic Pension Number.

**Inquiries:** Insurance Qualification Div. ☎06-6858-2264

Toyonaka Pension Office ☎06-6848-6831

### ■Adults Can also study at the Night Class at Dai-yon Junior High School

The only night class in the Hokusetsu Area is in Dai-yon Junior High School. The class is for the people who live in Osaka Prefecture and are over the age of compulsory education (15 years old), but did not finish elementary or junior high school or graduated from a junior high school without getting adequate education. (The same applies to foreign residents.) No tuition fee is required. Application period for September admission is from Aug. 25 (Thurs.) to Sep. 9 (Fri.). (Except weekends). Admission counseling is available before the period, too.

**Inquiries:** Dai-yon Junior High School Night Class (4-5-7, Hattori-Honmachi. On Route 176) ☎06-6863-6744 (For inquiries, please call 13:00 - 21:00)

### とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日

時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

## —★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

### ■国民年金保険料の納付の免除

経済的な理由で国民年金保険料の納付が困難な時は、保険料の全額または一部が免除または猶予される制度があります。この制度は、本人、配偶者、世帯主(免除のみ)の所得審査が必要です。基礎年金番号が分かるものか、マイナンバーカードを持って国民年金係、庄内・新千里の各出張所で申し込みをしてください。

**問い合わせ:** 保険資格課 ☎06-6858-2264

豊中年金事務所 ☎06-6848-6831

### ■おとなも学べる第四中学校夜間学級の生徒募集

北摂で一つだけの夜間学級が第四中学校にあります。大阪府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小学校や中学校を卒業できなかった人や実質的に十分な教育を受けられないまま中学校を卒業した人は入学できます(外国人も同じ)。授業料はいりません。9月入学の手続きは、8月25日(木)~9月9日(金)(土曜・日曜を除く)です。入学相談はこの期間以前でも構いません。

**問い合わせ:** 第四中学校夜間学級(服部本町4-5-7 国道176号沿い)

☎06-6863-6744 (問い合わせは13:00~21:00)

## ■Foreign Citizens' Council Meeting (Observing)

**Date & Time:** 19:00 - 21:00, July 25 (Mon.)

**Place:** BLDG.1, Toyonaka City Hall (Naka-Sakurazuka)

**Contents:** Discussion on the topic of "What we can do as an active member of a local community"

**Capacity:** 10 people

**Inquiries:** Human Rights Policy Div. ☎06-6858-2654

## ■Try to Secure Evacuation Places other than Designated Evacuation Shelters

To prevent the spread of COVID 19, consider evacuating to a place such as your relative's or friend's home if possible, in case the evacuation shelters are overcrowded at the time of a disaster. Also, put masks and other hygiene items in your emergency bag as well as warm clothing in preparation for ventilation at the evacuation shelter.

**Inquiries:** Crisis Management Div. ☎06-6858-2683

## ■Soak Fireworks in Water before Disposal

To prevent the risk of causing a fire in a garbage truck, fireworks, whether used or unused, must be soaked in water before disposing of them in burnable trash.

**Inquiries:** Domestic Trash Management Div. ☎06-6843-3513

### —★—★—★— EVENTS —★—★—★—

## ■Foreign Moms, Let's Gather at STEP

**Date & Time:** ①July 26 (Tue.) ②July 28 (Thu.) 10:00-11:30 am

**Contents:**①Q and A about Japanese elementary schools

②Making drawstring bags with Japanese

**Target:** Foreign women raising children, infants to elementary school age (those who understand easy Japanese) 10 people. First-come-first-served-basis. Interpretation available in English, Chinese, Korean, Vietnamese, and Nepali. (Please apply by July 16 (Sat.))

**Application:** July 1 (Fri.) 10:00- From the City's website or at STEP

**Place/ Inquiries:** STEP ☎06-6844-9773

## ■Study Rooms Available during Summer Vacation

**Date & Time:** July 21 (Thu.) - Aug. 24 (Wed) (Except weekends and national holidays) 9:00 - 17:00. At Shonai Public Hall, 13:00 - 17:00 from Aug. 15 (Mon.) to Aug. 24 (Wed.)

**Place:** Shonai (Sanwacho), Chuo (Sone-Higashinocho), Senri (Shinsenri-Higashimachi), and Hotarugaike (Hotarugaike-Nakamachi) Public Halls.

**Target:** Elementary to high school students

**Inquiries:** Each public hall (Shonai ☎06-6334-1251, Chuo ☎06-6866-0555, Senri ☎06-6833-8090, Hotarugaike ☎06-6843-5561)

### -★-★-★- INFORMATION FROM TOYONAKA INTERNATIONAL CENTER -★-★-★-

## ■Toyonaka International Center Launches LINE Official Account

The center provides multilingual information for foreign residents on news, events, disasters, and Toyonaka City via LINE. There are official accounts in easy Japanese, English, Chinese, Korean, and Thai. Please register as a friend.

The Official line IDs are as follows.

Easy Japanese: @atoms\_jp, English: @atoms\_en,

Chinese: @atoms\_chi, Korean: @atoms\_ko,

Thai: @atoms\_th

You may access the accounts from the 2D code on the right.

**Inquiries:** Toyonaka International Center ☎06-6843-4343



## ■外国人市民会議 (傍聴)

**日時:** 7月25日(月)19:00~21:00

**場所:** 市役所第一庁舎(中校塚)

**内容:**「地域社会の一員として私たちにできること」をテーマに意見交換

**定員:** 10人

**問い合わせ:** 人権政策課 ☎06-6858-2654

## ■指定避難所以外の避難先を確保しましょう

新型コロナウイルス感染拡大防止の観点から、災害発生時に避難所が混雑する場合に備えて、可能な限り親戚や友人宅などへの避難をご検討ください。また、非常持ち出し品の中にマスクなどの衛生用品や避難所での換気に備えた防寒着などを、事前にご準備ください。

**問い合わせ:** 危機管理課 ☎06-6858-2683

## ■花火は水につけてから可燃ごみに

ごみ収集車の火災事故につながる恐れがあるので、花火は使用済み・未使用にかかわらず、必ず水につけてから可燃ごみに出してください。

**問い合わせ:** 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

### —★—★—★— イベント —★—★—★—

## ■外国人ママすてっぷ集合

**日時:** 7月①26日(火)②28日(木)。10:00~11:30

**内容:**①日本の小学校についての疑問に答える ②日本人と一緒に巾着袋作り

**対象:** 幼児~小学生を子育て中の外国人女性(やさしい日本語が分かる人)、10人。先着順。※英語、中国語、韓国・朝鮮語、ベトナム語、ネパール語の通訳あり(7月16日(土)までに申し込み)

**申し込み:** 7月1日(金)10:00~市HPかすてっぷ

**場所・問い合わせ:** すてっぷ ☎06-6844-9773

## ■夏休み学習室開放

**日時:** 7月21日(木)~8月24日(水)(土曜・日曜日、祝日を除く)9:00~17:00。庄内公民館の8月15日(月)~24日(水)は13:00~17:00

**場所:** 庄内(三和町)・中央(曾根東町)・千里(新千里東町)・蛭池(蛭池中町)の各公民館

**対象:** 小学生~高校生

**問い合わせ:** 各館(庄内 ☎06-6334-1251・中央 ☎06-6866-0555・千里 ☎06-6833-8090・蛭池 ☎06-6843-5561)

### —★—★—★—とよなか国際交流センターからのお知らせ—★—★—★—

## ■とよなか国際交流センターが公式ラインを開始

外国人向けのニュースやイベント、災害に関するお知らせや豊中市に関連する多言語情報発信をラインで行います。やさしい日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語、タイ語の公式アカウントがあります。ぜひ友だち登録をしてください。

公式ラインのIDは下記の通りです。

やさしい日本語: @atoms\_jp 英語: @atoms\_en 中国語: @atoms\_chi

韓国・朝鮮語: @atoms\_ko タイ語: @atoms\_th

右のマークからもアクセスできます。

**問い合わせ:** とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343





# 丰中市信息 とよなかしからのお知らせ



本信息在市政府、丰中国际交流中心、各办事处、公民馆以及图书馆等处发放。  
也可以浏览丰中市及丰中国际交流中心的网页。如果用左侧的二维码进行登记，可以收到本信息的英文版邮件。  
通过右侧的二维码（丰中国际交流协会的网页）进行登记，可以收到其他语种版本的电子邮件。



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいています。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。  
その他の言葉は、右のマーク（とよなか国際交流協会のホームページ）から登録すれば、メールで送ります。

## 丰中市政府外国人咨询处

在丰中市政府第一厅舍5楼502处，设有英语及中文服务处。  
如果您在市政府办手续时需要翻译，或有什么不知道的事时，请光临。  
英语：星期一、二、四、五 中文：星期三  
时间：10:00～17:00(12:00～13:00除外)  
★上述以外的日期时间、语种请提前1周询问。

★与各部门直接联系时请用日语。  
用中、英文询问时，请在各咨询时间内拨打以下丰中市政府的电话。

丰中市政府 ☎06-6858-2730 传真:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

在丰中国际交流中心（位于阪急丰中站前“ETORE丰中”的6楼）可以咨询日本生活中遇到的任何问题。（如夫妻关系、教育、育儿、侨居资格、手续、日语学习、人际关系、工作、卫生保健等）  
星期一、二、四、五、六：中、英、韩、朝鲜、菲律宾、越南、尼泊尔、泰、印度尼西亚、西班牙语（星期一、二前来咨询时，将利用电话或翻译机翻译。葡萄牙语请提前一周预约）  
★节假日年末年初休息  
时间：11:00～16:00  
(可从右边的二维码进入访问该中心)



## 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。  
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。  
英語：月・火・木・金曜日 中国語：水曜日  
時間：ともに10:00～17:00(12:00～13:00を除く)  
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。  
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

とよなか国際交流センター（阪急豊中駅前「ETORE豊中」6F）では日本での生活について、何でも相談できます。（夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など）

月・火・木・金・土曜日：英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語（月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください）  
★祝日と年末年始は休み  
時間：11:00～16:00（センターへのアクセスは右のマークから）



丰中国际交流中心 ☎06-6843-4343 传真:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★请注意：信息内容有时会有变更。

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

### 一★一★一★ 本月信息 一★一★一★

### 一★一★一★ ごんげつのおしらせ 一★一★一★

#### ■国民养老金保险费有减免制度

因经济原因难以缴纳国民养老金保险费时，有全额或部分保险费减免或延期缴纳的制度。该制度需审查本人、配偶、户主（仅限申请减免）的收入。请带上能知道基础养老金号码的材料或个人编码卡到国民养老金股、庄内、新千里的各办事处申请。  
询问：保险资格科 ☎06-6858-2264  
丰中年金事务所 ☎06-6848-6831

#### ■国民年金保険料の納付の免除

経済的な理由で国民年金保険料の納付が困難な時は、保険料の全額または一部が免除または猶予される制度があります。この制度は、本人、配偶者、世帯主（免除のみ）の所得審査が必要です。基礎年金番号が分かるものか、マイナンバーカードを持って国民年金係、庄内・新千里の各出張所で申し込みをしてください。  
問い合わせ：保険資格課 ☎06-6858-2264  
豊中年金事務所 ☎06-6848-6831

#### ■成人学习的第四中学夜校招生

北摂只有一个夜校在第四中学。住在大阪府内，超过了义务教育的年龄（满15岁），没能从小学和中学毕业的人或实质上没能接受充分的教育就从中学毕业了的人可以入学（包括外国人）。免学费。办理9月入学的手续为8月25日（星期四）至9月9日（星期五）（星期六、星期日除外）。入学咨询在这个期间之前也可以。  
询问：第四中学夜校（服部本町4-5-7，在176号公路边）  
☎06-6863-6744（询问请于13:00～21:00）

#### ■おとなも学べる第四中学校夜間学級の生徒募集

北摂で一つだけの夜間学級が第四中学校にあります。大阪府内に住み、義務教育の年齢（満15歳）を超えていて、小学校や中学校を卒業できなかった人や実質的に十分な教育を受けられないまま中学校を卒業した人は入学できます（外国人も同じ）。授業料はいりません。9月入学の手続きは、8月25日（木）～9月9日（金）（土曜・日曜日を除く）です。入学相談はこの期間以前でも構いません。  
問い合わせ：第四中学校夜間学級（服部本町4-5-7 国道176号沿い）  
☎06-6863-6744（問い合わせは13:00～21:00）

## ■外国市民代表会议（旁听）

**日期时间:** 7月25日（星期一）19:00～21:00

**地点:** 市政府第一厅舍（中樱冢）

**内容:** 以“作为地区社会的一员我们能做的事”为主题交换意见

**定员:** 10人

**询问:** 人权政策科 ☎06-6858-2654

## ■请确保指定避难所以外的避难所

从防止新型冠状病毒感染扩大的观点出发，为了避免灾害发生时避难所拥挤，请尽可能考虑到亲戚或朋友家等处避难。另外，在紧急携带品中，请事先准备口罩等卫生用品以及为避难所换气时穿的防寒服等。

**询问:** 危机管理科 ☎06-6858-2683

## ■烟花浸在水里之后作为可燃垃圾

因为有可能导致垃圾收集车的火灾事故，所以不管烟花是否用过、还是未用，都请务必用水浸泡后再作为可燃垃圾弃置。

**询问:** 家庭垃圾事业科 ☎06-6843-3513

## —★—★—★— 各项活动 —★—★—★—

### ■外国妈妈在“斯泰普”集会

**日期时间:** 7月 ①26日（周二）②28日（周四）10:00～11:30

**内容:** ①回答关于日本小学的疑问 ②和日本人一起做布袋。

**对象:** 抚养幼儿至小学生的外国女性（懂简单日语的人），10人。

按先后顺序。※有英、中、韩、朝鲜、越南、尼泊尔语翻译（申请于7月16日（周六）之前）

**申请:** 7月1日（周五）10:00开始，在市HP或“斯泰普”

**地点、询问:** 斯泰普 ☎06-6844-9773

### ■暑假学习室开放

**日期时间:** 7月21日（星期四）至8月24日（星期三）、（星期六、日、节日除外）9:00～17:00。庄内公民馆8月15日（星期一）至24日（星期三）13:00～17:00

**地点:** 如下各公民馆：庄内（三和町）、中央（曾根东町）、千里（新千里东町）、萤池（萤池中町）

**对象:** 小学生至高中生

**询问:** 各公民馆（庄内 ☎06-6334-1251、中央 ☎06-6866-0555、千里 ☎06-6833-8090、萤池 ☎06-6843-5561）

## —★—★—★—来自丰中国际交流中心的通知—★—★—★—

### ■国际交流中心LINE官网启动

在LINE上发布面向外国人的新闻、活动、灾害通知和丰中市相关的多种语言信息。有简单的日语、英、中、韩、朝鲜、泰语的官方账号。请一定要在“朋友”注册。

国际交流中心LINE官网的ID如下：

简单的日语：@atoms\_jp 英语：@atoms\_en 中文：@atoms\_chi

韩语：@atoms\_ko 泰语：@atoms\_th

也可以从右边的标记访问。

**询问:** 国际交流中心 ☎06-6843-4343



## ■外国人市民会議（傍聴）

**日時:** 7月25日(月)19:00～21:00

**場所:** 市役所第一庁舎(中桜塚)

**内容:** 「地域社会の一員として私たちにできること」をテーマに意見交換

**定員:** 10人

**問い合わせ:** 人権政策課 ☎06-6858-2654

## ■指定避難所以外の避難先を確保しましょう

新型コロナウイルス感染拡大防止の観点から、災害発生時に避難所が混雑する場合に備えて、可能な限り親戚や友人宅などへの避難をご検討ください。また、非常持ち出し品の中にマスクなどの衛生用品や避難所での換気に備えた防寒着などを、事前にご準備ください。

**問い合わせ:** 危機管理課 ☎06-6858-2683

## ■花火は水につけてから可燃ごみに

ごみ収集車の火災事故につながる恐れがあるので、花火は使用済み・未使用にかかわらず、必ず水につけてから可燃ごみに出してください。

**問い合わせ:** 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■外国人ママすてっぷ集合

**日時:** 7月①26日(火)②28日(木)。10:00～11:30

**内容:** ①日本の小学校についての疑問に答える ②日本人と一緒に

巾着袋作り

**対象:** 幼児～小学生を子育て中の外国人女性(やさしい日本語が分かる人)、10人。先着順。※英語、中国語、韓国・朝鮮語、ベトナム

語、ネパール語の通訳あり(7月16日(土)までに申し込み)

**申し込み:** 7月1日(金)10:00～市HPかすてっぷ

**場所・問い合わせ:** すてっぷ ☎06-6844-9773

### ■夏休み学習室開放

**日時:** 7月21日(木)～8月24日(水)(土曜・日曜日、祝日を除く)9:00～17:00。庄内公民館の8月15日(月)～24日(水)は13:00～17:00

**場所:** 庄内(三和町)・中央(曾根東町)・千里(新千里東町)・萤池(萤池中町)の各公民館

**対象:** 小学生～高校生

**問い合わせ:** 各館(庄内 ☎06-6334-1251・中央 ☎06-6866-0555・千里 ☎06-6833-8090・萤池 ☎06-6843-5561)

## —★—★—★—とよなか国際交流センターからのお知らせ—★—★—★—

### ■とよなか国際交流センターが公式ラインを開始

外国人向けのニュースやイベント、災害に関するお知らせや豊中市に関連する多言語情報発信をラインで行います。やさしい日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語、タイ語の公式アカウントがあります。ぜひ友達登録をしてください。

公式ラインのIDは下記の通りです。

やさしい日本語：@atoms\_jp 英語：@atoms\_en 中国語：@atoms\_chi

韓国・朝鮮語：@atoms\_ko タイ語：@atoms\_th

右のマークからもアクセスできます。

**問い合わせ:** とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343





# 도요나카시 알림 게시판



한국·조선어판 / 韓国・朝鮮語版

발행:도요나카시 인권정책과 2022년 7월호

発行:豊中市人権政策課 2022年 7月号

매월 1일 발행 / 毎月 1日発行

## とよなかしからの おしらせ

이 알림 게시판은 시청, 도요나카국제교류센터, 각 출장소, 공민관, 도서관 등에서 배포하고 있습니다.

도요나카시, 도요나카국제교류센터 홈페이지에서도 볼 수 있습니다. 또한 영어판은 왼쪽 마크를 등록 하시면 매월 메일로 보내 드립니다.

그 외의 언어는 오른쪽 마크(도요나카국제교류협회 홈페이지)로 등록 하시면 메일로 보내 드립니다.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おります。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。  
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

### 도요나카시 외국인 상담창구

도요나카 시청 제1청사 5층 502번 창구에 영어와 중국어 통역스텝이 있습니다.  
시청의 업무 수속 통역이 필요하거나 그 외의 문의 사항이 있으면 이용해 주십시오.  
영어: 월·화·목·금요일 중국어: 수요일  
시간: 10:00~17:00(12:00~13:00제외)  
★그 외의 시간·언어는 1주일 전까지 문의해 주시기 바랍니다.

★담당 부서로 직접 연락을 하실 경우는 일본어로 부탁 드립니다.  
영어와 중국어 문의는 아래의 도요나카 시청 번호로 접수받고 있습니다.

### 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。  
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。  
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日  
時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)  
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。  
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

도요나카시청 ☎ 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

도요나카국제교류센터(한큐도요나카역앞「에도레토요나카」6층)에서는 일본생활에 대하  
여 무엇이든 상담합니다. (부부관계, 교육, 육아, 재류자격, 수속업무, 일본어 학습, 인간관  
계, 직업(업), 보건 등)

월·화·목·금·토요일: 영어, 중국어, 한국·조선어, 필리핀어, 베트남어, 네팔어, 태국어, 인  
도네시아어, 스페인어(월·화요일의 상담통역은 전화 또는 음성번역기를 이용할 수 있습니  
다. 포르투갈어는 일주일 전에 예약해 주십시오)

★공휴일 및 연말연시는 휴무  
시간: 11:00~16:00(센터로의 액세스는 오른쪽마크에서)



도요나카 국제교류센터 ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★공지의 내용이 변경 되는 경우도 있으므로 주의해 주시기 바랍니다.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

### —★—★—★— 이달의 공지사항 —★—★—★—

#### ■ 국민연금보험료 납부 면제

경제적인 이유로 국민연금보험료 납부가 곤란한 경우, 보험료 전액 혹  
은 일부가 면제, 또는 유예되는 제도가 있습니다. 이 제도는 본인, 배우  
자, 세대주(면제의 경우만)의 소득심사가 필요합니다. 기초연금번호를  
알 수 있는 것이나 마이넘버카드를 가지고 국민연금계, 쇼나이·신센리  
의 각 출장소에서 신청해 주십시오.

문의: 보험자격과 ☎06-6858-2264

도요나카 연금사무소 ☎06-6848-6831

#### ■ 어른도 배울 수 있는 제4중학교 야간학급 학생모집

호쿠세츠에서 유일한 야간학급이 제4중학교에 있습니다. 오사카부에  
살며, 의무교육나이(만15세)를 넘은, 초등학교나 중학교를 졸업하지  
못한 사람이나 실질적으로 충분한 교육을 받지 못한 채 중학교를 졸업  
한 사람은 입학할 수 있습니다(외국인도 동일). 수업료는 필요없습니  
다. 9월 입학 수속은 8월 25일(목)~9월 9일(금)(토·일요일은 제외)입  
니다. 입학상담은 이 기간 전이라도 할 수 있습니다.

문의: 제4중학교 야간학급 (핫토리 혼마찌4-5-7 국도 176번 인접)

☎06-6863-6744(문의는13:00~21:00)

### —★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

#### ■ 国民年金保険料の納付の免除

経済的な理由で国民年金保険料の納付が困難な時は、保険料の全額  
または一部が免除または猶予される制度があります。この制度は、本  
人、配偶者、世帯主(免除のみ)の所得審査が必要で、基礎年金番号  
が分かるものか、マイナンバーカードを持って国民年金係、庄内・新千  
里の各出張所で申し込みをしてください。

問い合わせ: 保険資格課 ☎06-6858-2264

豊中年金事務所 ☎06-6848-6831

#### ■ おとなも学べる第四中学校夜間学級の生徒募集

北摂で一つだけの夜間学級が第四中学校にあります。大阪府内に住  
み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小学校や中学校を卒業で  
きなかった人や実質的に十分な教育を受けられないまま中学校を卒業  
した人は入学できます(外国人も同じ)。授業料はいりません。9月入学  
の手続きは、8月25日(木)~9月9日(金)(土曜・日曜日を除く)です。入  
学相談はこの期間以前でも構いません。

問い合わせ: 第四中学校夜間学級(服部本町4-5-7 国道176号沿い)

☎06-6863-6744 (問い合わせは13:00~21:00)



이 알림 게시판은 시청, 도요나카국제교류센터, 각 출장소, 공민관, 도서관 등에서 배포하고 있습니다. 도요나카시, 도요나카국제교류센터 홈페이지에서도 볼 수 있습니다. 또한 영어판은 왼쪽 마크를 등록 하시면 매월 메일로 보내 드립니다. 그 외의 언어는 오른쪽 마크(도요나카국제교류협회 홈페이지)로 등록 하시면 메일로 보내 드립니다.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

도요나카시 외국인 상담창구

도요나카 시청 제1청사 5층 502번 창구에 영어와 중국어 통역시스템이 있습니다. 시청의 업무 수속 통역이 필요하거나 그 외의 문의 사항이 있으면 이용해 주십시오. 영어: 월·화·목·금요일 중국어: 수요일  
시간: 10:00~17:00(12:00~13:00제외)  
★그 외의 시간 · 언어는 1주일 전까지 문의해 주시기 바랍니다.

★담당 부서로 직접 연락을 하실 경우는 일본어로 부탁드립니다.  
영어와 중국어 문의는 아래의 도요나카 시청 번호로 접수받고 있습니다.

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち  
豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日  
時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)  
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。  
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

도요나카시청 ☎ 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

도요나카국제교류센터(한큐도요나카역앞「에포레도요나카」6층)에서는 일본생활에 대하여 무엇이든 상담합니다. (부부관계, 교육, 육아, 재류자격, 수속업무, 일본어 학습, 인간관계, 직업(일), 보전 등)  
월·화·목·금·토요일: 영어, 중국어, 한국·조선어, 필리핀어, 베트남어, 네팔어, 태국어, 인도네시아어, 스페인어(월·화요일의 상담통역은 전화 또는 음성번역기를 이용할 수 있습니다. 포르투갈어는 일주일 전에 예약해 주십시오)  
★공휴일 및 연말연시는 휴무  
시간: 11:00~16:00(센터로의 액세스는 오른쪽마크에서)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)  
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)  
★祝日と年末年始は休み  
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



도요나카 국제교류센터 ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaqq.jp

★공지의 내용이 변경 되는 경우도 있으므로 주의해 주시기 바랍니다.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— 이달의 공지사항 —★—★—★—

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■ 국민연금보험료 납부 면제

경제적인 이유로 국민연금보험료 납부가 곤란한 경우, 보험료 전액 혹은 일부가 면제, 또는 유예되는 제도가 있습니다. 이 제도는 본인, 배우자, 세대주(면제의 경우만)의 소득심사가 필요합니다. 기초연금번호를 알 수 있는 것이나 마이넘버카드를 가지고 국민연금계, 쇼나이·신센리의 각 출장소에서 신청해 주십시오.

문의: 보험자격과 ☎06-6858-2264

■ 国民年金保険料の納付の免除

経済的な理由で国民年金保険料の納付が困難な時は、保険料の全額または一部が免除または猶予される制度があります。この制度は、本人、配偶者、世帯主(免除のみ)の所得審査が必要です。基礎年金番号が分かるものか、マイナンバーカードを持って国民年金係、庄内・新千里の各出張所で申し込みをしてください。

問い合わせ: 保険資格課 ☎06-6858-2264

豊中年金事務所 ☎06-6848-6831

■ 어른도 배울 수 있는 제4중학교 야간학급 학생모집

호쿠세츠에서 유일한 야간학급이 제4중학교에 있습니다. 오사카부에 살며, 의무교육나이(만15세)를 넘은, 초등학교나 중학교를 졸업하지 못한 사람이나 실질적으로 충분한 교육을 받지 못한 채 중학교를 졸업한 사람은 입학할 수 있습니다(외국인도 동일). 수업료는 필요 없습니다. 9월 입학 수속은 8월 25일(목)~9월 9일(금)(토·일요일은 제외)입니다. 입학상담은 이 기간 전이라도 할 수 있습니다.

문의: 제4중학교 야간학급 (하토리 혼마찌4-5-7 국도 176번 인접)

☎06-6882-6744(문의는12:00~21:00)

■ おとなも学べる第四中学校夜間学級の生徒募集

北摂で一つだけの夜間学級が第四中学校にあります。大阪府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小学校や中学校を卒業できなかった人や実質的に十分な教育を受けられないまま中学校を卒業した人は入学できます(外国人も同じ)。授業料はいりません。9月入学の手続きは、8月25日(木)~9月9日(金)(土曜・日曜日を除く)です。入学相談はこの期間以前でも構いません。

問い合わせ: 第四中学校夜間学級(服部本町4-5-7 国道176号沿い)

☎06-6863-6744 (問い合わせは13:00~21:00)



# THÔNG TIN TỪ THÀNH PHỐ TOYONAKA とよなかしからの お知らせ



Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chi nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka và trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Và nếu chỉ muốn đăng ký bản bằng tiếng Anh thì đăng ký qua mã phía bên trái chúng tôi sẽ gửi Mail đến cho bạn. Các ngôn ngữ khác thì đăng ký qua ký qua mã phía bên phải ( trang Web của trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka) chúng tôi sẽ gửi Mail đến cho bạn .



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。  
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。



## Công tư vấn dành cho người nước ngoài của thành phố Toyonaka

Công tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Trung tại phòng 502 tầng 5 trong tòa nhà số 1 thị chính thành phố Toyonaka. Hãy đến nếu như bạn gặp vấn đề về phiên dịch các thủ tục, hay kê các vấn đề khác tại tòa thị chính.

**Tiếng Anh:** Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 **Tiếng Trung:** Thứ 4

**Giờ làm việc:** 10:00 - 17:00 (Không bao gồm khung giờ 12:00-13:00)

★Hãy liên lạc trước 1 tuần nếu có nhu cầu về ngôn ngữ khác hoặc tư vấn vào khung giờ khác.

★Nếu gọi trực tiếp đến các bộ phận phụ trách hành chính hãy nói bằng tiếng Nhật. Các bạn có nhu cầu tư vấn tiếng Anh và tiếng Trung thì hãy gọi đến số điện thoại của tòa thị chính thành phố Toyonaka ở phía bên dưới.

**Trung tâm hành chính Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp**

Bạn có thể trao đổi bất kể vấn đề gì liên quan đến cuộc sống ở Nhật tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (ở tầng 6 tòa Eto Toyonaka, trước ga Hankyu Toyonaka). (Mối quan hệ giữa hai vợ chồng, việc học hành, việc nuôi con cái, tư cách lưu trú, các thủ tục, việc học tiếng Nhật, quan hệ người với người, công việc, bảo hiểm. v.v.)

Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 : Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Philippin, tiếng Việt, tiếng Thái, Tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn đến trung tâm vào thứ 2 và thứ 3 bạn có thể phiên dịch bằng điện thoại hoặc máy phiên dịch. Cần đặt lịch hẹn trước 1 tuần đối với tiếng Bồ Đào Nha)

★Ngày nghỉ là các ngày lễ, kỳ nghỉ cuối năm và đầu năm mới

**Thời gian:**11:00-16:00( Lối vào trung tâm là từ ký hiệu phía bên phải)



**Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp**

★Lưu ý: Nội dung của bản thông tin có khả năng sẽ thay đổi.

### —★—★—★— Thông tin trong tháng —★—★—★—

#### ■Miễn đóng phí bảo hiểm hưu trí quốc gia

Nếu khó trả phí bảo hiểm hưu trí quốc gia vì lý do tài chính, có chế độ trong đó toàn bộ hoặc một phần phí bảo hiểm được miễn hoặc hoãn lại. Chế độ này cần kiểm tra thu nhập cho cá nhân, vợ chồng, chủ hộ gia đình (chỉ miễn trừ). Nếu bạn biết số lương hưu cơ bản, vui lòng mang thẻ My Number của bạn đến phòng hưu trí quốc gia tại các văn phòng chi nhánh của Shonai・Shinsenri để nộp đơn.

**Liên hệ:** Bộ phận thẩm định bảo hiểm ☎06-6858-2264

Văn phòng hưu trí Toyonaka ☎06-6848-6831

#### ■Lớp học buổi tối trường trung học cơ sở số 4 tuyển sinh, người lớn cũng có thể học

Ở Hokusetsu chỉ có một lớp học buổi tối tại trường trung học cơ sở số 4. Những người sống ở quận Osaka, trên độ tuổi giáo dục bắt buộc (15 tuổi) và không thể tốt nghiệp tiểu học hoặc trung học cơ sở, hoặc thực tế không tham gia đầy đủ sự giáo dục của trường trung học cơ sở mà cứ thể tốt nghiệp, đều có thể đăng ký học (áp dụng tương tự đối với người nước ngoài). Không phải đóng học phí. Thủ tục nhập học tháng 9 là từ ngày 25 tháng 8 ( thứ 5) đến ngày 9 tháng 9 ( thứ 6) (Trừ thứ 7 và Chủ nhật). Có thể tư vấn việc nhập học trước khoảng thời gian này.

**Liên hệ:** Lớp học buổi tối trường trung học cơ sở số 4 (Hattorihonmachi 4-5-7, dọc theo đường 176) ☎06-6863-6744 ( Liên hệ 13:00 ~ 21:00)

## とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日

時間:とも10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、でんわほんやくきかいをつやくことができます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

### —★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

#### ■国民年金保険料の納付の免除

経済的な理由で国民年金保険料の納付が困難な時は、保険料の全額または一部が免除または猶予される制度があります。この制度は、本人、配偶者、世帯主(免除のみ)の所得審査が必要です。基礎年金番号が分かるものか、マイナンバーカードを持って国民年金係、庄内・新千里の各出張所で申し込みをしてください。

**問い合わせ:** 保険資格課☎06-6858-2264

豊中年金事務所☎06-6848-6831

#### ■おとなも学べる第四中学校夜間学級の生徒募集

北摂で一つだけの夜間学級が第四中学校にあります。大阪府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小学校や中学校を卒業できなかった人や実質的に十分な教育を受けられないまま中学校を卒業した人は入学できます(外国人も同じ)。授業料はいりません。9月入学の手続きは、8月25日(木)~9月9日(金)(土曜・日曜を除く)です。入学相談はこの期間以前でも構いません。

**問い合わせ:** 第四中学校夜間学級(服部本町4-5-7 国道176号沿い)

☎06-6863-6744 (問い合わせは13:00~21:00)

## ■Họp công dân nước ngoài (Điều trần)

**Ngày giờ:** Ngày 25 tháng 7 (thứ 2) 19:00~21:00

**Địa điểm:** Tòa nhà chính phủ số 1 tòa thị chính (Nakasakurazuka)

**Nội dung:** Trao đổi ý kiến về chủ đề "Chúng ta có thể làm gì với tư cách là thành viên của cộng đồng địa phương"

**Sức chứa:** 10 người

**Liên hệ:** Ban chính sách nhân quyền ☎06-6858-2654

## ■Hãy chuẩn bị một điểm đến sơ tán khác với nơi sơ tán được chỉ định

Từ quan điểm trong việc ngăn chặn sự lây lan của nhiễm của virus corona, trong trường hợp trung tâm sơ tán bị tắc nghẽn khi có thiên tai, hãy cân nhắc việc sơ tán đến nhà người thân hoặc bạn bè trong khả năng có thể. Ngoài ra, vui lòng chuẩn bị trước các vật dụng mang trong trường hợp khẩn cấp, các dụng cụ vệ sinh như là khẩu trang v.v. và tại nơi sơ tán sẽ được trang bị thoáng khí nên hãy chuẩn bị quần áo ấm v.v.

**Liên hệ:** Bộ phận quản lý rủi ro ☎06-6858-2683

## ■Pháo hoa sau khi được ngâm trong nước sẽ biến thành rác cháy được

Do có nguy cơ dẫn đến hỏa hoạn xe chở rác, nên dù pháo hoa đã dùng hay chưa hãy chắc chắn bạn đã ngâm nó với nước trước khi phân loại vào rác cháy được.

**Liên hệ:** Bộ phận kinh doanh rác thải sinh hoạt gia đình ☎06-6843-3513

—★—★—★— Sự kiện —★—★—★—

## ■Suteppu tập hợp các bà mẹ người nước ngoài

**Ngày giờ:** Tháng 7 ①ngày 26 (thứ 3) ②ngày 28 (thứ 5) 10:00~11:30

**Nội dung:** ① Trả lời các câu hỏi liên quan đến trường tiểu học của Nhật Bản ②Làm túi dây rút với người Nhật

**Đối tượng:** Phụ nữ nước ngoài đang nuôi con từ sơ sinh đến học sinh tiểu học (hiểu tiếng Nhật cơ bản) 10 người. Ưu tiên người đến trước. ※ Có thông dịch viên tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Việt và tiếng Nepal (Đăng ký trước ngày 16 tháng 7 (thứ 7))

**Đăng ký:** Ngày 1 tháng 7 (thứ 6) 10:00~ từ trang chủ của thành phố hoặc tại Suteppu

**Địa điểm・Liên hệ:** Suteppu ☎06-6844-9773

## ■Mở cửa phòng học cho kỳ nghỉ hè

**Ngày giờ:** Ngày 21 tháng 7 (thứ 5) ~ ngày 24 tháng 8 (thứ 4) (không kể thứ 7, chủ nhật và ngày lễ) 9:00 ~ 17:00. Nhà văn hóa cộng đồng Shonai ngày 15 tháng 8 (thứ 2) ~ ngày 24 (thứ 4) 13:00 ~ 17:00

**Địa điểm:** Tại các nhà văn hóa cộng đồng của Shonai (Sanwacho), Chuo (Sone Higashinocho), Senri (Shinsenri Higashimachi), Hotarugaik (Hotarugaik Nakamachi)

**Đối tượng:** Học sinh tiểu học đến học sinh trung học phổ thông

**Liên hệ:** Các tòa (Shonai ☎06-6341-1251, Chuo ☎06-6866-0555, Senri ☎06-6833-8090, Hotarugaik ☎06-6843-5561)

—★—★—★—Thông báo từ Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka —★—★—★—

## ■Line chính thức của Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka bắt đầu hoạt động

Chúng tôi sẽ sử dụng Line để cung cấp tin tức, sự kiện cho người nước ngoài, thông báo về thăm hỏi và thông tin đa ngôn ngữ liên quan đến Thành phố Toyonaka. Có các tài khoản chính thức cho tiếng Nhật cơ bản, tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Thái. Hãy đăng ký làm bạn với chúng tôi nhé. ID của Line chính thức như sau.

Tiếng Nhật đơn giản: @atoms\_jp Tiếng Anh: @atoms\_en

Tiếng Trung: @atoms\_chi Tiếng Hàn: @atoms\_ko

Tiếng Thái: @atoms\_th

Bạn cũng có thể truy cập nó từ mã phía bên phải.

**Liên hệ:** Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎06-6843-4343



## ■外国人市民会議 (傍聴)

**日時:** 7月25日(月)19:00~21:00

**場所:** 市役所第一庁舎(中校場)

**内容:** 「地域社会の一員として私たちにできること」をテーマに意見交換

**定員:** 10人

**問い合わせ:** 人権政策課☎06-6858-2654

## ■指定避難所以外の避難先を確保しましょう

新型コロナウイルス感染拡大防止の観点から、災害発生時に避難所が混雑する場合に備えて、可能な限り親戚や友人宅などへの避難をご検討ください。また、非常持ち出し品の中にマスクなどの衛生用品や避難所での換気に備えた防寒着などを、事前にご準備ください。

**問い合わせ:** 危機管理課☎06-6858-2683

## ■花火は水につけてから可燃ごみに

ごみ収集車の火災事故につながる恐れがあるので、花火は使用済み・未使用にかかわらず、必ず水につけてから可燃ごみに出してください。

**問い合わせ:** 家庭ごみ事業課☎06-6843-3513

—★—★—★— イベント —★—★—★—

## ■外国人ママすてっぷ集會

**日時:** 7月①26日(火)②28日(木)。10:00~11:30

**内容:** ①日本の小学校についての疑問に答える ②日本人と一緒に巾着袋作り

**対象:** 幼児~小学生を子育て中の外国人女性(やさしい日本語が分かる人)、10人。先着順。※英語、中国語、韓国・朝鮮語、ベトナム語、ネパール語の通訳あり(7月16日(土)までに申し込み)

**申し込み:** 7月1日(金)10:00~市HPかすてっぷ

**場所・問い合わせ:** すてっぷ☎06-6844-9773

## ■夏休み学習室開放

**日時:** 7月21日(木)~8月24日(水)(土曜・日曜日、祝日を除く)9:00~17:00。庄内公民館の8月15日(月)~24日(水)は13:00~17:00

**場所:** 庄内(三和町)・中央(菅根東町)・千里(新千里東町)・蛭池(蛭池中町)の各公民館

**対象:** 小学生~高校生

**問い合わせ:** 各館(庄内☎06-6334-1251・中央☎06-6866-0555・千里☎06-6833-8090・蛭池☎06-6843-5561)

—★—★—★—とよなか国際交流センターからのお知らせ—★—★—★—

## ■とよなか国際交流センターが公式ラインを開始

外国人向けのニュースやイベント、災害に関するお知らせや豊中市に関連する多言語情報発信をラインで行います。やさしい日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語、タイ語の公式アカウントがあります。ぜひ友だち登録をしてください。

公式ラインのIDは下記の通りです。

やさしい日本語: @atoms\_jp 英語: @atoms\_en 中国語: @atoms\_chi

韓国・朝鮮語: @atoms\_ko タイ語: @atoms\_th

右のマークからもアクセスできます。

**問い合わせ:** とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343





Buletin ini tersedia di balai kota, Toyonaka International Center, cabang balai kota, community center, perpustakaan, dsb. Buletin ini juga dapat diakses di website Kota Toyonaka dan Toyonaka International Center. Untuk edisi Bahasa Inggris, Anda dapat mendaftarkan langganan buletin e-mail melalui kode di sebelah kiri. Untuk bahasa lainnya, Anda dapat mendaftar melalui kode di sebelah kanan (halaman website Toyonaka International Center).



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。  
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。



### Konsultasi Bagi Warga Asing

Kami menyediakan informasi dan layanan konsultasi dalam Bahasa Inggris dan China di Balai Kota Toyonaka Gedung 1 lantai 5 (Loket nomor 502). Kami dapat membantu dalam hal penerjemahan untuk urusan di balai kota dsb. Bahasa Inggris: Senin, Selasa, Kamis, Jumat Bahasa China: Rabu  
Jadwal: 10:00~17:00 (tutup pukul 12:00~13:00)  
★Untuk jam di luar jadwal dan bahasa lainnya, mohon hubungi 1 minggu sebelum konsultasi.  
★ Saat Anda menghubungi langsung ke setiap seksi bagian mohon menggunakan Bahasa Jepang.  
Bahasa Inggris dan China juga tersedia dengan menghubungi nomor umum balai kota vana dicantumkan di bawah ini.

### とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。  
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日  
時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)  
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。  
★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。  
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Toyonaka International Center (lokasinya di Gedung Etre Toyonaka It 6 di depan Stasiun Toyonaka) menyediakan layanan konsultasi masalah mengenai kehidupan (pernikahan, sekolah dan perawatan anak, visa, birokrasi, belajar Bahasa Jepang, pekerjaan, kesehatan, dsb).  
Senin, Selasa, Kamis, Jumat, Sabtu: Bahasa Inggris, China, Korea, Tagalog, Vietnam, Nepal, Thailand, Indonesia, Spanyol. (Untuk hari Senin dan Selasa, penerjemahan dilakukan via telepon atau alat penerjemah. Untuk Bahasa Portugis mohon reservasi 1 minggu sebelum konsultasi.)  
★Libur Hari Minggu, libur nasional, dan akhir/awal tahun.  
Jadwal: 11:00~16:00  
(Akses ke center dapat dilihat di halaman pada kode sebelah kanan)

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)  
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)  
★祝日と年末年始は休み  
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)

Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email: atoms@a.zaqq.jp

★Mohon diperhatikan bahwa konten pemberitahuan dapat bisa berubah.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

## —★—★—★— Pemberitahuan —★—★—★—

### ■Pembebasan Premi Pensiun Nasional

Jika ada kesulitan membayar premi pensiun nasional dengan alasan masalah keuangan, Anda bisa mendaftar sistem pembebasan atau penundaan secara sebagian atau keseluruhan premi pensiun nasional. Untuk pendaftaran sistem tersebut, Anda perlu mengikuti pemeriksaan pendapatan Anda sendiri, pasangan Anda dan kepala rumah tangga (hanya untuk sistem pembebasan saja). Untuk pendaftaran, silakan datang di bagian pensiun nasional atau setiap kantor cabang balai kota (Shonai dan Shinsenri) dengan membawa surat yang bisa diketahui nomor pensiun nasional atau kartu My Number.  
Nomor Kontak : Bagian Asuransi☎06-6858-2264  
Kantor Pensiun Nasional Toyonaka ☎06-6848-6831

### ■国民年金保険料の納付の免除

経済的な理由で国民年金保険料の納付が困難な時は、保険料の全額または一部が免除または猶予される制度があります。この制度は、本人、配偶者、世帯主(免除のみ)の所得審査が必要です。基礎年金番号が分かるものか、マイナンバーカードを持って国民年金係、庄内・新千里の各出張所で申し込みをしてください。  
問い合わせ: 保険資格課☎06-6858-2264  
豊中年金事務所☎06-6848-6831

### ■Kelas Malam di Sekolah Menengah Ke4 untuk Orang Dewasa

Tersedia kelas malam yang hanya tersedia satu saja yaitu di daerah Hokusetsu di Sekolah Menengah Ke-4 Toyonaka. Penduduk prefektur Osaka berusia 15 tahun ke atas yang tidak lulus SD atau SMP, atau lulusan SMP namun tidak mendapatkan cukup pendidikan di sekolah (bagi warga negara asing juga) dapat belajar di kelas ini. Program ini diadakan secara gratis. Program ini akan dimulai pada bulan September, periode pendaftaran akan dimulai pada : 25 Agustus (Kamis) sampai 9 September (Jumat) (Libur Sabtu dan Minggu). Konsultasi dapat dilakukan sebelum periode ini.  
Nomor Kontak : Kelas Malam Sekolah Menengah Daiyon (Hattori Honmachi 4-5-7, Kokudo 176) ☎06-6863-6744 (Konsultasi 13:00-21:00)

### ■おとなも学べる第四中学校夜間学級の生徒募集

北摂で一つだけの夜間学級が第四中学校にあります。大阪府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小学校や中学校を卒業できなかった人や実質的に十分な教育を受けられないまま中学校を卒業した人は入学できます(外国人も同じ)。授業料はいりません。9月入学の手続きは、8月25日(木)~9月9日(金)(土曜・日曜を除く)です。入学相談はこの期間以前でも構いません。  
問い合わせ: 第四中学校夜間学級(服部本町4-5-7 国道176号沿い)  
☎06-6863-6744 (問い合わせは13:00~21:00)

## ■Rapat bagi Penduduk Warga Negara Asing (Menyaksikan)

**Tanggal:** 25 Juli (Senin) 19.00 - 21.00

**Tempat:** Gedung 1 Balai Kota Toyonaka (Nakasakurazuka)

**Kegiatan:** Pertukaran pendapat dengan tema "Apa yang bisa kita lakukan sebagai seorang anggota masyarakat lokal"

**Pembatasan Peserta:** 10 orang

**Nomor Kontak:** Divisi Kebijakan Hak Asasi Manusia ☎06-6858-2654

## ■Harap Menyiapkan Tempat Evakuasi Selain Tempat yang Sudah Ditetapkan oleh Pemerintah

Dari sisi pencegahan penyebaran infeksi covid-19, kami mohon kepada Anda untuk menyiapkan tempat evakuasi seperti rumah saudara atau teman supaya tempat evakuasi tidak macet apabila sewaktu terjadi bencana. Dan juga mohon untuk menyiapkan barang-barang untuk kondisi darurat, misalnya barang kebersihan seperti masker, atau jaket supaya tidak merasa kedinginan di tempat evakuasi yang diharuskan sering mengganti udara.

**Nomor Kontak:** Devisi Manajemen Krisis ☎06-6858-2683

## ■Kembang Api Harus Direndam di dalam Air terlebih dulu untuk pembuangan pada sampah terbakar

Mohon untuk membuang kembang api bekas maupun yang sudah tidak terpakai dengan cara harus direndam di dalam air terlebih dulu sebelum dibuang di tempat sampah sebagai jenis sampah terbakar, karena ada kemungkinan terjadi kecelakaan kebakaran pada mobil sampah.

**Nomor Kontak:** Devisi Sampah Rumah Tangga ☎06-6843-3513

## —★—★—★—EVENTS—★—★—★—

### ■Ayo Para Mama Warga Negara Asing Berkumpul di Step

**Tanggal:** ①26 (Selasa) ②28(Kamis) Juli 10.00 - 11.30

**Kegiatan:** ①Tanya jawab mengenai SD di Jepang ②Membuat tas kain bersama dengan peserta orang Jepang

**Target:** Wanita warga negara asing 10 orang (yang bisa paham bahasa Jepang yang mudah) ※Tersedia penerjemah bahasa Inggris, Cina, Korea, Vietnam dan Nepal (Perlu pendaftaran sebelum 16 Juli (Sabtu)).

**Pendaftaran:** Dari 1 Juli (Jumat) 10.00, melalui website Kota Toyonaka atau Step

**Tempat dan Nomor Kontak:** Step ☎06-6844-9773

### ■Ruang Pelajaran Terbuka selama Liburan Musim Panas

**Tanggal:** 21 Juli (Kamis) - 24 Agustus (Rabu) (Libur Sabtu, Minggu dan Hari merah) 9.00 - 17.00. Dari 15 (Senin) - 24 (Rabu) Agustus di Balai Warga Shonai, 13.00 - 17.00.

**Tempat:** Balai Warga Shonai (Sanwacho), Chuo (Sonehigashinocho), Senri (Sinsenrihigashimachi), Hotarugaika (Hotarugaikenakamachi)

**Target:** Siswa SD - SMA

**Nomor Kontak:** Setiap Balai Warga (Shonai ☎06-6334-1251 • Chuo☎06-6866-0555 • Senri☎06-6833-8090 • Hotarugaika☎06-6843-5561)

## —★—★—★—Info dari Toyonaka International Center—★—★—★—

### ■Toyonaka International Center Membuka Akun LINE Resmi

Toyonaka International Center akan menyebarkan berita atau informasi event khusus untuk warga negara asing, informasi terkait bencana, informasi dari kota Toyonaka dengan multi bahasa melalui LINE. Tersedia akun dengan bahasa Jepang yang simple dan mudah dimengerti, bahasa Inggris, bahasa Cina, bahasa Korea dan bahasa Thailand. Silakan registrasi pertemanan di LINE.

Akun LINE sebagai berikut ;

Bahasa Jepang yang mudah : @atoms\_jp

Bahasa Inggris : @atoms\_en Bahasa Cina : @atoms\_chi

Bahasa Korea : @atoms\_ko Bahasa Thailand : @atoms\_th

Bisa mengakses melalui tanda sebelah kanan

**Nomor Kontak:** Toyonaka International Center ☎06-6843-4343



## ■外国人市民会議 (傍聴)

**日時:** 7月25日(月)19:00~21:00

**場所:** 市役所第一庁舎 (中楼塔)

**内容:** 「地域社会の一員として私たちにできること」をテーマに意見交換

**定員:** 10人

**問い合わせ:** 人権政策課☎06-6858-2654

## ■指定避難所以外の避難先を確保しましょう

新型コロナウイルス感染拡大防止の観点から、災害発生時に避難所が混雑する場合に備えて、可能な限り親戚や友人宅などへの避難をご検討ください。また、非常持ち出し品の中にマスクなどの衛生用品や避難所での換気に備えた防寒着などを、事前にご準備ください。

**問い合わせ:** 危機管理課☎06-6858-2683

## ■花火は水につけてから可燃ごみに

ごみ収集車の火災事故につながる恐れがあるので、花火は使用済み・未使用にかかわらず、必ず水につけてから可燃ごみに出してください。

**問い合わせ:** 家庭ごみ事業課☎06-6843-3513

## —★—★—★—イベント—★—★—★—

### ■外国人ママすてっぷ集合

**日時:** 7月①26日(火)②28日(木)。10:00~11:30

**内容:** ①日本の小学校についての疑問に答える ②日本人と一緒に巾着袋作り

**対象:** 幼児~小学生を育て中の外国人女性(やさしい日本語が分かる人)、10人。先着順。※英語、中国語、韓国・朝鮮語、ベトナム語、ネパール語の通訳あり(7月16日(土)までに申し込み)

**申し込み:** 7月1日(金)10:00~市HPかすてっぷ

**場所・問い合わせ:** すてっぷ☎06-6844-9773

### ■夏休み学習室開放

**日時:** 7月21日(木)~8月24日(水) (土曜・日曜、祝日を除く) 09:00~17:00。庄内公民館の8月15日(月)~24日(水)は13:00~17:00

**場所:** 庄内(三和町)・中央(曾根東町)・千里(新千里東町)・蜷池(蜷池中町)の各公民館

**対象:** 小学生~高校生

**問い合わせ:** 各館(庄内☎06-6334-1251・中央☎06-6866-0555・千里☎06-6833-8090・蜷池☎06-6843-5561)

## —★—★—★—とよなか国際交流センターからのお知らせ—★—★—★—

### ■とよなか国際交流センターが公式ラインを開始

外国人向けのニュースやイベント、災害に関するお知らせや豊中市に関連する多言語情報発信をラインで行います。やさしい日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語、タイ語の公式アカウントがあります。ぜひ友だち登録をしてください。

公式ラインのIDは下記の通りです。

やさしい日本語: @atoms\_jp 英語: @atoms\_en 中国語: @atoms\_chi

韓国・朝鮮語: @atoms\_ko タイ語: @atoms\_th

右のマークからもアクセスできます。

**問い合わせ:** とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343





यो सूचना पत्र, तोयोनाका नगरपालिका र यसका सम्पूर्ण शाखा कार्यालयहरू, तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र "कोकुसाई कोर्यु सेन्टर", सामुदायिक भवनहरू र पुस्तकालयहरूमा उपलब्ध छ । नगरपालिका वा तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रको वेबसाइटमा पनि यो सूचना पत्र हेर्न सकिन्छ । साथै, अंग्रेजी भाषामा मात्र प्रकाशित हुने पत्रको लागि बायाँको चिन्हबाट, र अन्य भाषाहरूका लागि दायाँ (तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रको वेबसाइट) को चिन्हबाट रजिस्टर गरेमा हरेक महिना इ-मेल मार्फत पठाइनेछ ।

このお知らせは、市役所、とよनाका国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。  
豊中市、とよनाか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。  
その他の言葉は、右のマーク(とよनाか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

**तोयोनाकामा बिदेशी नागरिकहरूका लागि परामर्श काउन्टर**

तोयोनाका नगरपालिकाको पहिलो भवनको पाचौ तल्लाको 502 नम्बरको काउन्टरमा अंग्रेजी र चिनियाँ भाषामा सोधपुछ सरसल्लाह गर्न सकिने काउन्टर रहेको छ । नगरपालिकाका कार्य प्रक्रियाको अनुबाद वा अन्य नबुझिएको कुरा भएमा यहाँ आउनुहोस् ।  
अंग्रेजी भाषा: सोम, मंगल, बिहि र शुक्रबार चिनियाँ भाषा: बुधबार  
समय: 10:00~17:00 (12:00~13:00 बाहेक)  
★अन्य भाषा र समयको लागि कम्तिमा 1 हप्ता अघि जानकारी दिनुहोस् ।  
★ सम्बन्धित बिभागमा प्रत्यक्ष सम्पर्क गर्दा जापानी भाषामा बोल्नु पर्ने हुन्छ । अंग्रेजी र जापानी भाषामा सोधपुछ गर्नका लागि तलको तोयोनाका नगरपालिकाको नम्बरमा सम्पर्क गर्न सक्नुहुन्छ ।

**とよनाかし がいこくじん そうだん まどぐち  
豊中市の外国人相談窓口**

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。  
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。  
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日  
時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)  
★ほかの日時・言語は1週間前までに 問い合わせてください。  
★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。  
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

**तोयोनाका नगरपालिका ☎06-6858-2730 फ्याक्स:06-6846-6003 इमेल: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp**

तोयोनाका कोकुसाई कोर्यु सेन्टर (हान्क्यू तोयोनाका स्टेसन अगाडीको "एत्रे तोयोनाका" छैठौं तल्ला) मा तपाईंले जापानको जनजीवनको बारेमा जुनसुकै कुरा पनि सल्लाह गर्न सक्नुहुन्छ । (दाम्पत्य जीवन, शिक्षा, बालबच्चा हुर्काउने सम्बन्धि, रेसिडेन्ट परमिट, कागजी प्रक्रिया, जापानी भाषा, मानवीय सम्बन्ध, काम, बिमा आदि)  
सोम, मंगल, बिहि, शुक्र, शनिबार: अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली, फिलिपिनो, भियतनामी, नेपाली, थाई, इन्डोनेशियाली, स्पेनी भाषा (सोम र मंगलबार सेन्टरमा आउनु हुँदा टेलिफोन वा अनुबाद गर्ने यन्त्र को सहायताले भाषा अनुबाद गरिनेछ । पोर्चुगाली भाषाको को लागि १ हप्ता पहिले बुकिंग गर्नु पर्दछ ।)  
★सार्बजनिक बिदा र वर्षान्त र नयाँवर्षमा सेन्टर बिदा हुनेछ ।  
समय: 11:00~16:00  
(सेन्टरमा आउने तरिकाको लागि दायाँ पट्टि को चिन्ह रिड गर्नुहोस् ।)

とよनाか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)  
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)  
★祝日と年末年始は休み  
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)

**तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र ☎06-6843-4343 फ्याक्स:06-6843-4375 इमेल: atoms@a.zaq.jp**

★सूचनाका बिषयहरू परिवर्तन हुन सक्ने भएकोले ध्यान दिनुहोस् ।  
★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

**—★—★—★— यो महिनाको सूचना —★—★—★—**

**■ राष्ट्रिय पेन्सन बीमा रकम भुक्तानीमा छुट**

आर्थिक कारणले राष्ट्रिय पेन्सन बीमा रकम तिर्न गाह्रो भएको खण्डमा, बीमा रकमको सबै वा आंशिक छुट हुने वा स्थगित गरि पछि सार्न मिल्ने प्रणालीको व्यवस्था गरिएको छ । यो प्रणाली, आवेदन दिने व्यक्ति, पति/पत्नी, परिवारको मूलि (छुट मात्र) को आयको जाँचबुझ हुनु आवश्यक पर्दछ । पेन्सन नम्बर थाहा हुने कुरा वा आफ्नो माई नम्बर कार्ड लिएर, राष्ट्रिय पेन्सन खण्ड, स्योनाइ / सिन सेनरी शाखा कार्यालयहरूमा आवेदन दिनुहोस् ।  
सोधपुछ: बीमा योग्यता शाखा ☎06-6858-2264  
तोयोनाका पेन्सन कार्यालय ☎06-6848-6831

**—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—**

**■ 国民年金保険料の納付の免除**

経済的な理由で国民年金保険料の納付が困難な時は、保険料の全額または一部が免除または猶予される制度があります。この制度は、本人、配偶者、世帯主(免除のみ)の所得審査が必要です。基礎年金番号が分かるものか、マイナンバーカードを持って国民年金係、庄内・新千里の各出張所で申し込みをしてください。  
問い合わせ: 保険資格課 ☎06-6858-2264  
豊中年金事務所 ☎06-6848-6831

**■ वयस्कहरूले पनि पढ्न मिल्ने दाइ योन च्यूगाक्कोउको रात्रि कक्षामा भर्ना खुला**

होकुसेचु एरियाको एक मात्र रात्रि कक्षा दाइ योन च्यूगाक्कोउ मा छ । ओसाकामा बस्ने, अनिवार्य शिक्षाको उमेर (15 वर्ष) भन्दा माथि काटेका, र प्राथमिक बिद्यालय वा निम्न मा.बि. पास गर्न नसकेका व्यक्तिहरू, वा व्यावहारिक रूपमा पर्याप्त शिक्षा नलिकन निम्न मा.बि. पास गरेका व्यक्तिहरू भर्ना हुन सक्छन् (विदेशीहरूमा पनि लागू हुन्छ) । फिस लाग्दैन । सेप्टेम्बरमा भर्नाको प्रक्रिया, अगस्ट 25 (बिहि)~सेप्टेम्बर 9 तारिख (शुक्र) (शनिबार र आइतबार बाहेक) सम्ममा गरिसक्नु पर्नेछ । भर्ना सम्बन्धि परामर्श यस अवधि अघि पनि गर्न सकिन्छ ।  
सोधपुछ: दाइ योन च्यूगाक्कोउको रात्रि कक्षा (हात्तौरी होनमाची 4-5-7, कोकुदो 176 सँगै) ☎06-6863-6744 (सोधपुछ 13:00~21:00)

**■ おとなも学べる第四中学校夜間学級の生徒募集**

北摂で一つだけの夜間学級が第四中学校にあります。大阪府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小学校や中学校を卒業できなかった人や実質的に十分な教育を受けられないまま中学校を卒業した人は入学できます(外国人も同じ)。授業料はいりません。9月入学の手続きは、8月25日(木)~9月9日(金)(土曜・日曜を除く)です。入学相談はこの期間以前でも構いません。  
問い合わせ: 第四中学校夜間学級(服部本町4-5-7 国道176号沿い) ☎06-6863-6744 (問い合わせは13:00~21:00)

## ■विदेशी नागरिक बैठक (हेर्ने-सुन्ने मात्र)

मिति र समय: जुलाई 25 तारिख (सोम) 19:00~21:00

स्थान: सिटी अफिसको पहिलो भवन (नाका साकुराजुका)

बिषयबस्तु: "स्थानिय समुदायको एक सदस्यकोको रूपमा हामीले गर्न सक्ने कुराहरु" भन्ने बिषयमा विचारहरुको आदानप्रदान

क्षमता: 10 जना

सोधपुछ: मानव अधिकार नीति शाखा ☎06-6858-2654

## ■तोकिएको आश्रय केन्द्र "हिनान् ज्यो" बाहेक अन्य आश्रय गन्तव्यहरु सुरक्षित गरौं

नयाँ कोरोनाभाइरस संक्रमणको फैलावट रोक्ने दृष्टिकोणबाट, विपद्को परेको बेलामा आश्रय केन्द्र भिडभाड हुने अवस्थालाई बिचार गरि सकेसम्म आफन्त र साथीहरुको घरमा आश्रय लिने भन्ने कुरामा विचार गर्नुहोस्। साथै, आकस्मिक अवस्थामा लिएर भाग्नको लागि तयार पारेको सामानहरुको लिस्टमा मास्क लगायतका सेनेटरी सामानहरु र आश्रय केन्द्रमा भेन्टिलेसन चलाउने हुनाले जाडोको लुगाहरु, अग्रिम तयारी पारेर राख्नुहोस्।

सोधपुछ: संकट व्यवस्थापन शाखा ☎06-6858-2683

## ■पट्कालाई पानीमा भिजाएर मात्र जलाउन मिल्ने फोहोरमा प्याको

फोहोर बोक्ने ट्रकमा आगलागी हुनसक्ने डर भएकाले, पट्कालाई प्रयोग पछि वा प्रयोग नगरिएका भए पनि, कुनै पनि हालतमा एक पटक पानीमा भिजाएर मात्र तिनीहरुले जलाउन मिल्ने फोहोरमा प्याको।

सोधपुछ: घरेलु फोहोर प्रबंध शाखा ☎06-6843-3513

## —★—★—★— कार्यक्रमहरु —★—★—★—

### ■ विदेशी आमा 'सुतेपु' भेला

मिति र समय: जुलाई ①26 तारिख (मङ्गल) ②28 तारिख (बिहि) 10:00~11:30

बिषयबस्तु: ① जापानी प्राथमिक विद्यालयहरुको बारेमा प्रश्नहरुको जवाफ दिईने ②जापानीहरु सँगै कपडाको थैलि बनाउने

लक्ष्य: शिशु देखि प्राथमिक विद्यालयमा पढ्ने बच्चाहरु हुकाउँदै गरेका विदेशी महिलाहरु (जसले सजिलो जापानी भाषा बुझ्छन्), 10 जना। पहिले आउनेलाई प्राथमिकता दिईने। ※ अंग्रेजी, चाइनिज, कोरियन, भियतनामी, र नेपाली अनुवादकहरु उपलब्ध छन् (जुलाई 16 (शनि) सम्ममा आवेदन दिनुहोस्)

आवेदन: जुलाई 1 तारिख (शुक्र) 10:00-सिटि अफिसको वेबसाइट वा 'सुतेपु'

स्थान / सोधपुछ: 'सुतेपु' ☎ 06-6844-9773

### ■गर्मी बिदाका कक्षाहरु संचालन

मिति र समय: जुलाई 21 तारिख (बिहि) देखि अगस्ट 24 तारिख (बुध) (शनिवार, आइतबार र बिदाको दिन बाहेक) 09:00~17:00 सम्म। स्योनाइ सामुदायिक भवन अगस्ट 15 तारिख (सोम) देखि 24 तारिख (बुध) 13:00~17:00

स्थान: स्योनाइ (सानवा-च्यो), च्यूओ (सोने हिगाशिमाची), सेनरी (सिन सेनरी हिगाशिमाची), होतारुगाइके (होतारुगाइके नाकामाची) को प्रत्येक सामुदायिक भवनहरु

लक्षित ब्यक्ति: प्राथमिक विद्यालय देखि हाई स्कूलका विद्यार्थीहरु

सोधपुछ: प्रत्येक भवनहरु (स्योनाइ ☎06-6341-1251, च्यूओ ☎06-6866-0555, सेनरी ☎06-6833-8090, होतारुगाइके ☎06-6843-5561)

## —★—★—★— तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रको सूचना —★—★—★—

### ■तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रले आधिकारिक लाइन सुरु गरेको छ

विदेशीहरुलाई लक्षित समाचार र कार्यक्रमहरु, विपद्का सूचनाहरु या तोयोनाका सिटिसंग सम्बन्धित बहुभाषी जानकारीहरु लाइन मार्फत प्रदान गर्नेछौं। सजिलो जापानी, अंग्रेजी, चाइनिज, कोरियन र थाई भाषामा आधिकारिक एकाउन्टहरु खालिएका छन्। कृपया फ्रेंड रिक्वेस्ट पठाउनुहोला।

आधिकारिक लाइन ID निम्नानुसार छ।

सजिलो जापानी: @atoms\_jp अंग्रेजी: @atoms\_en

चाइनिज: @atoms\_chi

कोरियन: @atoms\_ko थाई: @atoms\_th

दायाँको चिन्हबाट पनि एक्सेस गर्न सकिन्छ।

सोधपुछ: तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र ☎06-6843-4343



## ■外国人市民会議 (傍聴)

日時: 7月25日(月)19:00~21:00

場所: 市役所第一庁舎(中桜塚)

内容: 「地域社会の一員として私たちにできること」をテーマに意見交換

定員: 10人

問い合わせ: 人権政策課 ☎06-6858-2654

## ■指定避難所以外の避難先を確保しましょう

新型コロナウイルス感染拡大防止の観点から、災害発生時に避難所が混雑する場合に備えて、可能な限り親戚や友人宅などへの避難をご検討ください。また、非常持ち出し品の中にマスクなどの衛生用品や避難所での換気に備えた防寒着などを、事前にご準備ください。

問い合わせ: 危機管理課 ☎06-6858-2683

## ■花火は水につけてから可燃ごみに

ごみ収集車の火災事故につながる恐れがあるので、花火は使用済み・未使用にかかわらず、必ず水につけてから可燃ごみに出してください。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■外国人ママすてっぷ集合

日時: 7月①26日(火)②28日(木)。10:00~11:30

内容: ①日本の小学校についての疑問に答える ②日本人と一緒に巾着袋作り

対象: 幼児~小学生を子育て中の外国人女性(やさしい日本語が分かる人)、10人。先着順。※英語、中国語、韓国・朝鮮語、ベトナム語、ネパール語の通訳あり(7月16日(土)までに申し込み)

申し込み: 7月1日(金)10:00~市HPかすてっぷ

場所・問い合わせ: すてっぷ ☎06-6844-9773

### ■夏休み学習室開放

日時: 7月21日(木)~8月24日(水)(土曜・日曜日、祝日を除く)9:00~17:00。庄内公民館の8月15日(月)~24日(水)は13:00~17:00

場所: 庄内(三和町)・中央(菅根東町)・千里(新千里東町)・蛸池(蛸池中町)の各公民館

対象: 小学生~高校生

問い合わせ: 各館(庄内 ☎06-6334-1251・中央 ☎06-6866-0555・千里 ☎06-6833-8090・蛸池 ☎06-6843-5561)

## —★—★—★— とよなか国際交流センターからのおしらせ —★—★—★—

### ■とよなか国際交流センターが公式ラインを開始

外国人向けのニュースやイベント、災害に関するお知らせや豊中市に関連する多言語情報発信をラインで行います。やさしい日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語、タイ語の公式アカウントがあります。ぜひ友達登録をしてください。

公式ラインのIDは下記の通りです。

やさしい日本語: @atoms\_jp 英語: @atoms\_en 中国語: @atoms\_chi

韓国・朝鮮語: @atoms\_ko タイ語: @atoms\_th

右のマークからもアクセスできます。

問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343





# ข่าวสารรายเดือน เมืองโทโยนาคะ とよなかしからの お知らせ



ท่านสามารถรับข่าวสารนี้ได้ทั้งที่ว่าการเมือง ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ที่ว่าการเมืองสาขาย่อย ศาลาประชาชน ห้องสมุด หรือทางเว็บไซต์ของเมืองและศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ท่านสามารถลงทะเบียน code ทางด้านซ้ายเพื่อรับอีเมลข่าวสารภาษาอังกฤษ หรืออ่าน code ทางด้านขวาและลงทะเบียนผ่านเว็บไซต์ของศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะเพื่อรับอีเมลข่าวสารภาษาอื่นๆ

このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

## บริการให้คำปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติของเมืองโทโยนาคะ

มีบริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีนที่เคาท์เตอร์ 502 ชั้น 5 อาคาร 1 ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ ท่านสามารถใช้บริการล่ามในการดำเนินเรื่องต่างๆ ภายในที่ว่าการเมือง หรือปรึกษาเรื่องต่างๆ ได้

ภาษาอังกฤษ: วันจันทร์ อังคาร พุธ พฤหัสบดี ศุกร์ ภาษาจีน: วันพุธ  
เวลา: 10.00-17.00 น. (พักกลางวัน 12.00-13.00 น.)  
★สำหรับวันเวลาและล่ามภาษาอื่นๆ โปรดสอบถามล่วงหน้าก่อน 1 สัปดาห์

★ โปรดใช้ภาษาญี่ปุ่นหากต้องการติดต่อกับหน่วยงานที่รับผิดชอบโดยตรง สอบถามเพิ่มเติมโดยใช้ภาษาอังกฤษและภาษาจีนได้ยังเบอร์ที่ว่าการเมืองที่ด้านล่างนี้

## とよなかしの外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日  
時間: とよに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)  
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ (ชั้น 6 อาคารเอโทเระ สถานีโทโยนาคะ) มีบริการให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในประเทศญี่ปุ่น เช่นเรื่องความสัมพันธ์สามีภรรยา การศึกษา การเลี้ยงดูบุตร สถานภาพการพำนัก การดำเนินเรื่องต่างๆ การเรียนภาษาญี่ปุ่น ความสัมพันธ์กับบุคคลอื่น การทำงาน สุขภาพอนามัย ฯลฯ

ทุกวันจันทร์ อังคาร พุธ พฤหัสบดี ศุกร์ เสาร์: ภาษาอังกฤษ จีน เกาหลี ฟิลิปปินส์ เวียดนาม เนปาล ไทย อินโดนีเซีย สเปน(หากท่านเดินทางมาที่ศูนย์ฯวันจันทร์และอังคารมีบริการล่ามทางโทรศัพท์หรือเครื่องแปลภาษาสำหรับภาษาโปรตุเกสโปรดจองล่วงหน้า 1 สัปดาห์)  
★หยุดวันหยุดนักขัตฤกษ์และช่วงสิ้นปี  
เวลา: 11.00-16.00 น.  
(ตรวจสอบวิธีการเดินทางได้ทาง code ด้านขวา)

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)  
★祝日と年末年始は休み  
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★ ข้อมูลในข่าวสารอาจมีการเปลี่ยนแปลงได้

★ お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

### —★—★—★— ข่าวสารรายเดือน —★—★—★—

### —★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■ ยกเว้นค่าเบี้ยประกันเงินบำนาญแห่งชาติ

กรณีที่ท่านเดือดร้อนทางการเงินและไม่สามารถชำระค่าเบี้ยประกันเงินบำนาญแห่งชาติได้ ทางรัฐจะมีระบบเพื่อยกเว้นค่าเบี้ยประกันส่วนหนึ่งหรือทั้งหมดหรือเลื่อนกำหนดชำระแล้วแต่กรณี หากท่านประสงค์สมัครชำระระบบดังกล่าวต้องผ่านการประเมินรายได้ทั้งของตัวเองท่านเอง คู่สมรส และเจ้าบ้าน(กรณียื่นขอยกเว้นเบี้ยประกันทั้งหมด) กรุณายื่นเอกสารแสดงหมายเลขประจำตัวเงินบำนาญพื้นฐาน(คิโซะเน็งคิงบังโก) และมายืนยันเบอร์การ์ด ที่แผนกเงินบำนาญแห่งชาติในที่ว่าการเมืองหรือที่ว่าการเมืองสาขาย่อยโซไนและเซนริ

ติดต่อสอบถาม: แผนกคุณสมบัติผู้ถือประกัน(โซเค็งชิคาคุคะ) ☎06-6858-2264  
สำนักงานเงินบำนาญแห่งชาติโทโยนาคะ ☎06-6848-6831

■ 国民年金保険料の納付の免除

経済的な理由で国民年金保険料の納付が困難な時は、保険料の全額または一部が免除または猶予される制度があります。この制度は、本人、配偶者、世帯主(免除のみ)の所得審査が必要です。基礎年金番号が分かるものか、マイナンバーカードを持って国民年金係、庄内・新千里の各出張所で申し込みをしてください。

問い合わせ: 保険資格課 ☎06-6858-2264  
豊中年金事務所 ☎06-6848-6831

■ รับสมัครหลักสูตรมัธยมต้นโรงเรียนไดยังจุกักโคภาคค่ำสำหรับเยาวชนและผู้ใหญ่

โรงเรียนมัธยมต้นไดยังเป็นโรงเรียนแห่งเดียวที่มีหลักสูตรมัธยมต้นภาคค่ำเปิดสอนในภูมิภาคโฮคุเซตสึ คุณสมบัติผู้เข้าเรียนคือ เป็นผู้ที่มีแหล่งพำนักในจังหวัดโอซาก้า มีอายุเลยเกณฑ์เข้ารับการศึกษาระดับมัธยมต้น (มากกว่า 15 ปี) และไม่ได้สำเร็จการศึกษาระดับมัธยมต้นหรือประถม หรือสำเร็จการศึกษาแล้วแต่มีความรู้ไม่เพียงพอ(รวมชาวต่างชาติ) ไม่มีการเรียกเก็บค่าเทอม สามารถสมัครเพื่อเข้าเรียนในเดือนกันยายนได้ตั้งแต่วันที่พฤหัสที่ 25 สิงหาคม ถึงวันศุกร์ที่ 9 กันยายน (ยกเว้นวันเสาร์อาทิตย์) รับปรึกษาเกี่ยวกับการเข้าเรียนได้ตั้งแต่วันที่

ติดต่อสอบถาม: หลักสูตรภาคค่ำโรงเรียนมัธยมต้นไดยัง (ฮัตโตริฮิมมะจิ 4-5-7 ริมทางหลวง176) ☎06-6863-6744 (รับเรื่องตั้งแต่ 13:00 ถึง 21:00)

■ おとなも学べる第四中学校夜間学級の生徒募集

北摂で一つだけの夜間学級が第四中学校にあります。大阪府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小学校や中学校を卒業できなかった人や実質的に十分な教育を受けられないまま中学校を卒業した人は入学できます(外国人も同じ)。授業料はいりません。9月入学の手続きは、8月25日(木)~9月9日(金)(土曜・日曜を除く)です。入学相談はこの期間以前でも構いません。

問い合わせ: 第四中学校夜間学級(服部本町4-5-7 国道176号沿い) ☎06-6863-6744 (問い合わせは13:00~21:00)

## ■เข้าร่วม(รับฟัง) การประชุมสมัชชาเมืองชาวต่างชาติ

**วันเวลา:** วันจันทร์ที่ 25 กรกฎาคม เวลา 19:00 ถึง 21:00

**สถานที่:** อาคาร 1 ที่ว่าการเมือง (นະຄະชะกะระทซึกะ)

**เนื้อหา:** แลกเปลี่ยนความคิดเห็นในหัวข้อ "สิ่งที่เราสามารถทำได้ในฐานะสมาชิกคนหนึ่งของท่าน"

**จำนวนผู้เข้าร่วม:** จำกัด 10 ท่าน

**ติดต่อสอบถาม:** แผนกนโยบายสิทธิมนุษยชน(จินเค็งเซย์ชะคะ) ☎06-6858-2654

## ■เตรียมสถานที่หลบภัยสำรองนอกเหนือจากที่ได้กำหนดไว้

เพื่อการป้องกันการแพร่ระบาดของโรคไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ใหม่ (Covid-19) จึงมีความจำเป็นต้องเตรียมสถานที่หลบภัยสำรองที่ใช้หากเกิดภัยพิบัติ โปรดพิจารณาร่วมกับญาติพี่น้องหรือมิตรสหายเท่าที่สามารถขอความร่วมมือได้ นอกจากนี้ กรุณาเตรียมหน้ากากอนามัยหรืออุปกรณ์อนามัยอื่น ๆ ไว้ในสัมภาระฉุกเฉิน หรืออุปกรณ์กันหนาวที่จะใช้ในสถานที่หลบภัยที่มีการระบายอากาศไว้วางหน้า

**ติดต่อสอบถาม:** แผนกจัดการอันตรายและความเสี่ยง (คิเค็งริคะ) ☎06-6858-2683

## ■โปรดรดน้ำดอกไม้ไฟก่อนทิ้งลงขยะเผาได้

ดอกไม้ไฟอาจก่อให้เกิดอุบัติเหตุร้ายแรงได้ กรุณาอย่าลืมนรดน้ำดอกไม้ไฟทิ้งที่ใช้แล้วและยังไม่ใช้ ก่อนนำทิ้งในขยะเผาได้

**ติดต่อสอบถาม:** แผนกกิจการขยะในครัวเรือน (คะเทโกมิจิเกียวคะ) ☎06-6843-3513

## ■外国人市民会議 (傍聴)

**日時:** 7月25日(月)19:00~21:00

**場所:** 市役所第一庁舎(中桜塚)

**内容:** 「地域社会の一員として私たちにできること」をテーマに意見交換

**定員:** 10人

**問い合わせ:** 人権政策課 ☎06-6858-2654

## ■指定避難所以外の避難先を確保しましょう

新型コロナウイルス感染症拡大防止の観点から、災害発生時に避難所が混雑する場合に備えて、可能な限り親戚や友人宅などへの避難をご検討ください。また、非常持ち出し品の中にマスクなどの衛生用品や避難所での換気に備えた防寒着などを、事前にご準備ください。

**問い合わせ:** 危機管理課 ☎06-6858-2683

## ■花火は水につけてから可燃ごみに

ごみ収集車の火災事故につながる恐れがあるので、花火は使用済み・未使用にかかわらず、必ず水につけてから可燃ごみに出してください。

**問い合わせ:** 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

## —★—★—★— **กิจกรรม** —★—★—★—

### ■รวมพลคุณแม่ชาวต่างชาติ

**วันเวลา:** ครั้งที่ 1 ธันวาคมที่ 26 และครั้งที่ 2 พฤษภาคมที่ 28 ก.ค. 10:00 ถึง 11:30

**เนื้อหา:** ครั้งที่ 1 ตอบข้อสงสัยเกี่ยวกับโรงเรียนประถมในญี่ปุ่น ครั้งที่ 2 กิจกรรมประดิษฐ์ธงผ้าทอร่วมกับชาวญี่ปุ่น

**คุณสมบัติผู้เข้าร่วม:** คุณแม่ชาวต่างชาติที่มีลูกวัยอนุบาลถึงประถม (เข้าใจภาษาญี่ปุ่นง่าย ๆ ได้) จำนวน 10 ท่าน ※มีสามภาษา อังกฤษ, จีน, เกาหลี, เวียดนาม, เนปาล (รับสมัครถึงวันเสาร์ที่ 16 ก.ค.)

**สมัครได้:** โฮมเพจของเมืองหรือสแตป ตั้งแต่วันศุกร์ที่ 1 ก.ค. 10:00 เป็นต้นไป

**สถานที่และติดต่อสอบถาม:** สแตป ☎06-6844-9773

### ■เริ่มหลักสูตรห้องเรียนกวดวิชาฤดูร้อน

**วันเวลา:** วันพฤหัสบดีที่ 21 ก.ค. ถึงวันพุธที่ 24 ส.ค. (ยกเว้นวันเสาร์

อาทิตย์และวันหยุดราชการ) ตั้งแต่ 9:00 ถึง 17:00 (เฉพาะศาลาประชาคมโซโนเริ่มวันจันทร์ที่ 15 ถึง 24 ส.ค. ตั้งแต่ 13:00 ถึง 17:00)

**สถานที่:** ศาลาประชาคม(โคมินคัง) ในสถานที่ต่าง ๆ ได้แก่ โซโน (ชั้นวะโจ), จูโอ (โซเนะฮิงะชิมะจิ), เซนริ (ชินเซนริฮิงะชิมะจิ), โฮตะรุเงะอิเคะ (โฮตะรุเงะคะมะจิ)

**คุณสมบัติผู้เข้าร่วม:** นักเรียนประถมถึงมัธยมปลาย

**ติดต่อสอบถาม:** ศาลาประชาคม(โคมินคัง) ต่อไปนี้ (โซโน ☎06-6334-1251 · จูโอ ☎06-6866-0555 · เซนริ ☎06-6833-8090 · โฮตะรุ ☎06-6843-5561)

## —★—★—★— **イベント** —★—★—★—

### ■外国人ママすてっぷ集合

**日時:** 7月①26日(火)②28日(木)。10:00~11:30

**内容:** ①日本の小学校についての疑問に答える ②日本人と一緒に巾着袋作り

**対象:** 幼児〜小学生を子育て中の外国人女性(やさしい日本語が分かる人)、10人。先着順。※英語、中国語、韓国・朝鮮語、ベトナム語、ネパール語の通訳あり(7月16日(土)までに申し込み)

**申し込み:** 7月1日(金)10:00~市HPかすてっぷ

**場所・問い合わせ:** すてっぷ ☎06-6844-9773

### ■夏休み学習室開放

**日時:** 7月21日(木)~8月24日(水)(土曜・日曜日、祝日を除く)9:00

~17:00。庄内公民館の8月15日(月)~24日(水)は13:00~17:00

**場所:** 庄内(三和町)・中央(曾根東町)・千里(新千里東町)・蛸池(蛸池中町)の各公民館

**対象:** 小学生~高校生

**問い合わせ:** 各館(庄内 ☎06-6334-1251 · 中央 ☎06-6866-0555 · 千里 ☎06-6833-8090 · 蛸池 ☎06-6843-5561)

## -★-★-★- ข่าวสารจากศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ -★-★-★-

### ■ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ

เปิดให้บริการทางไลน์อย่างเป็นทางการ

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะเปิดให้บริการข้อมูลกิจกรรมและข่าวสารต่างๆสำหรับชาวต่างชาติรวมทั้งแจ้งเตือนภัยพิบัติและข้อมูลภาษาต่างประเทศเกี่ยวกับเมืองโทโยนาคะ เปิดบริการแยกบัญชีสำหรับแต่ละภาษา ได้แก่ ภาษาญี่ปุ่นอย่างง่าย ภาษาอังกฤษภาษาจีนภาษาเกาหลีและภาษาไทยหากท่านสนใจโปรดแอดเพิ่มในบัญชีผู้ใช้งานของท่าน

ID ไลน์ของแต่ละภาษา

ภาษาญี่ปุ่นง่าย ๆ : @atoms\_jp ภาษาอังกฤษ : @atoms\_en

ภาษาจีน : @atoms\_chi ภาษาเกาหลี : @atoms\_ko

ภาษาไทย : @atoms\_th

หรือสามารถเข้าถึงบัญชีได้จากโค้ดด้านขวา

**ติดต่อสอบถาม:** ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ

☎06-6843-4343



## —★—★—★— とよなか国際交流センターからののお知らせ —★—★—★—

### ■とよなか国際交流センターが公式ラインを開始

外国人向けのニュースやイベント、災害に関するお知らせや豊中市に関連する多言語情報発信をラインで行います。やさしい日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語、タイ語の公式アカウントがあります。ぜひ友だち登録をしてください。

公式ラインのIDは下記の通りです。

やさしい日本語: @atoms\_jp 英語: @atoms\_en 中国語: @atoms\_chi

韓国・朝鮮語: @atoms\_ko タイ語: @atoms\_th

右のマークからもアクセスできます。

**問い合わせ:** とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343





Este aviso está disponible en el Ayuntamiento, en el Centro Internacional de Toyonaka, en las sucursales del ayuntamiento, en los centros comunitarios y en las bibliotecas, etc. También puede verse en la página web de la ciudad de Toyonaka y del Centro Internacional de Toyonaka. Además, solo en caso del inglés si se registra a través del código de la izquierda, podrá recibirlo por correo electrónico. Para los demás idiomas regístrese usando el código de la derecha (página web del Centro Internacional de Toyonaka).



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。  
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。



Ventanilla de consultas para extranjeros en Toyonaka

En la ventanilla 502 del 5o piso del edificio principal del Ayuntamiento, también se atiende en inglés y chino. Intérpretes disponibles para los trámites en el ayuntamiento o cualquier otra consulta.  
Inglés: lunes, martes, jueves y viernes Chino: miércoles  
Horario: Para ambas lenguas 10:00 - 17:00 (excepto 12:00 - 13:00)  
★Para otros horarios o lenguas, consulte al menos con una semana de antelación.  
★Cuando contacte directamente con el departamento responsable, por favor hágalo en japonés. Las consultas en inglés y en chino pueden hacerse al número del Ayuntamiento de Toyonaka que se indica a continuación.

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち  
豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。  
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。  
英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日  
時間:とも10:00~17:00(12:00~13:00を除く)  
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。  
★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。  
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Ayuntamiento de Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, salud, etc).  
Se atiende los lunes, martes, jueves, viernes y sábados, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español (si viene al Centro en lunes o martes, le atenderemos con una máquina traductora o por llamada telefónica. Para portugués, le rogamos hacer reserva con una semana de antelación).  
★Cerrado los días festivos, primeros y últimos días del año.  
Horario: 11:00 - 16:00  
(Puede acceder al Centro ingresando al código de la derecha)

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)  
月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)  
★祝日と年末年始は休み  
時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)

Centro Internacional de Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★La información de los avisos está sujeta a cambios, le rogamos tenga cuidado.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— AVISOS DE ESTE MES —★—★—★—

■ Exoneración de pago del Seguro Nacional de Pensiones  
Hay un sistema de exoneración parcial o total del pago del Seguro Nacional de Pensiones, para aquellas personas que por motivos económicos tienen dificultad para pagar. Es necesario evaluar los ingresos del titular, cónyuge y encargado de la familia (solo para exoneraciones). Solicite en el Encargado de Pensiones Nacionales o en las sucursales de Shonai y Shinsenri con algo que muestre su número de pensión básica o su tarjeta My Number.  
Informes: Sec. de Calificación del Seguro ☎06-6858-2264  
Oficina de Seguro de Toyonaka ☎06-6848-6831

■ 国民年金保険料の納付の免除  
経済的な理由で国民年金保険料の納付が困難な時は、保険料の全額または一部が免除または猶予される制度があります。この制度は、本人、配偶者、世帯主(免除のみ)の所得審査が必要です。基礎年金番号が分かるものか、マイナンバーカードを持って国民年金係、庄内・新千里の各出張所で申し込みをしてください。  
問い合わせ: 保険資格課 ☎06-6858-2264  
豊中年金事務所 ☎06-6848-6831

■ Vacantes para la nocturna de la Secundaria Daiyon  
La única escuela nocturna del área de Hokusetsu es la Secundaria Daiyon. Pueden inscribirse aquellas personas que mayores de 15 años (cumplidos) que no hayan podido graduarse de la primaria o secundaria, también aquellas que se graduraron pero no pudieron recibir una educación suficiente (los extranjeros también pueden inscribirse). No hay que pagar mensualidad. Para ingresar en septiembre, hay que hacer los trámites entre el jue. 25 de agosto y el vie. 9 de septiembre (excepto sábados y domingos). Puede hacer las consultas sobre la inscripción antes del periodo arriba indicado.  
Informes: Turno Nocturno de la Secundaria Daiyon (Hattori Honmachi 4-5-7 Junto a la carretera 176) ☎06-6863-6744 (Atención de 13:00 a 21:00)

■ おとなも学べる第四中学校夜間学級の生徒募集  
北摂で一つだけの夜間学級が第四中学校にあります。大阪府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小学校や中学校を卒業できなかった人や実質的に十分な教育を受けられないまま中学校を卒業した人は入学できます(外国人も同じ)。授業料はいりません。9月入学の手続きは、8月25日(木)~9月9日(金)(土曜・日曜日を除く)です。入学相談はこの期間以前でも構いません。  
問い合わせ: 第四中学校夜間学級(服部本町4-5-7 国道176号沿い) ☎06-6863-6744 (問い合わせは13:00~21:00)

## ■Comité de Ciudadanos Extranjeros (Audiencia)

**Fecha y lugar:** Lun. 25 de julio, 19:00 - 21:00

**Lugar:** Edificio principal de la municipalidad (Nakasakurazuka)

**Contenidos:** Intercambio de opiniones sobre el tema "Qué podemos hacer como miembros de la comunidad local".

**Vacantes:** 10 personas.

**Informes:** Sec. de Política y DDHH ☎ 06-6858-2654

## ■ Asegure un refugio aparte a los centros de evacuación designados

Desde el punto de vista de la prevención de la propagación de infecciones por Covid-19, tenga en cuenta que los centros de evacuación podrían saturarse en caso de catástrofe, así que considere la posibilidad de evacuar a los hogares de familiares o amigos siempre que sea posible. Además, prepare de antemano, en su kit de emergencia, artículos de higiene como mascarillas y ropa de abrigo para la ventilación en el refugio.

**Informes:** Sec. de Gestión de Crisis ☎06-6858-2683

## ■ Empape los restos de fuegos artificiales en agua y luego tírelos en la basura combustible

Los fuegos artificiales, ya sean usados o no, deben empaparse siempre en agua antes de ser tirados en la basura combustible, ya que esto puede suponer un riesgo de incendio para los vehículos recolectores de basura.

**Informes:** Sec. Basura Doméstica ☎06-6843-3513

## —★—★—★— EVENTOS —★—★—★—

### ■ Agrupación de madres extranjeras Step

**Fecha y hora:** [1] Mar. 26 [2] Jue. 28 de julio. 10:00 - 11:30

**Contenidos:** [1] Contestar a dudas sobre la escuela primaria japonesa. [2] Hacer bolsas de cordón junto con japoneses.

**Orientado a:** Madres extranjeras con hijos en edades preescolar a primaria (personas que puedan entender japonés básico), 10 vacantes. Por orden de llegada. ※Hay intérpretes disponibles en inglés, chino, coreano, vietnamita y nepalés (solicitar hasta el sáb. 16 de julio)

**Inscripciones:** A partir de las 10:00 del vie. 1 de julio. En Step o en la página web de la municipalidad.

**Lugar e informes:** Step ☎06-6844-9773

### ■ Sala de estudio de verano abierta

**Fecha y hora:** Del jue. 21 de julio al mié. 24 de agosto (excepto s ábados, domingos y feriados). 09:00 - 17:00. En el Centro comunitario de Shonai, del lun. 15 al mié. 24 de agosto, el horario es 13:00 - 17:00

**Lugar:** En los Centros comunitarios de Shonai (Sanwacho), Chuo (Sone Higashinocho), Senri (Shinsenri Higashimachi) y Hotarugaike (Hotarugaike Nakamachi)

**Orientado a:** Estudiantes de primaria a preparatoria.

**Informes:** En cada Centro comunitario (Shonai ☎06-6334-1251, Chuo ☎06-6866-0555, Senri ☎06-6833-8090, Hotarugaike ☎06-6843-5561)

## —★—★—★—AVISO DEL CENTRO INTERNACIONAL DE TOYONAKA—★—★—★—

### ■ Apertura de la cuenta oficial del Centro Internacional de Toyonaka en LINE

Se transmitirán por LINE, noticias y eventos para extranjeros, avisos sobre catástrofes e información multilingüe relacionada con la ciudad de Toyonaka. Hay cuentas oficiales en japonés fácil, inglés, chino, coreano y tailandés. Por favor, regístrese como amigo.

Las cuentas oficiales de LINE son las siguientes:

Japonés fácil: @atoms\_jp Inglés: @atoms\_en

Chino: @atoms\_chi Coreano: @atoms\_ko

Tailandés: @atoms\_th

También puede acceder desde el código de la derecha.

**Informes:** Centro Internacional de Toyonaka ☎ 06-6843-4343



## ■外国人市民会議 (傍聴)

**日時:** 7月25日(月)19:00~21:00

**場所:** 市役所第一庁舎(中核塚)

**内容:** 「地域社会の一員として私たちにできること」をテーマに意見交換

**定員:** 10人

**問い合わせ:** 人権政策課☎06-6858-2654

## ■指定避難所以外の避難先を確保しましょう

新型コロナウイルス感染拡大防止の観点から、災害発生時に避難所が混雑する場合に備えて、可能な限り親戚や友人宅などへの避難をご検討ください。また、非常持ち出し品の中にマスクなどの衛生用品や避難所での換気に備えた防寒着などを、事前にご準備ください。

**問い合わせ:** 危機管理課☎06-6858-2683

## ■花火は水につけてから可燃ごみに

ごみ収集車の火災事故につながる恐れがあるので、花火は使用済み・未使用にかかわらず、必ず水につけてから可燃ごみに出してください。

**問い合わせ:** 家庭ごみ事業課☎06-6843-3513

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■外国人ママすてっぷ集會

**日時:** 7月①26日(火)②28日(木)。10:00~11:30

**内容:** ①日本の小学校についての疑問に答える ②日本人と一緒に巾着袋作り

**対象:** 幼児~小学生を子育て中の外国人女性(やさしい日本語が分かる人)、10人。先着順。※英語、中国語、韓国・朝鮮語、ベトナム語、ネパール語の通訳あり(7月16日(土)までに申し込み)

**申し込み:** 7月1日(金)10:00~市HPかすてっぷ

**場所・問い合わせ:** すてっぷ☎06-6844-9773

### ■夏休み学習室開放

**日時:** 7月21日(木)~8月24日(水)(土曜・日曜日、祝日を除く)9:00~17:00。庄内公民館の8月15日(月)~24日(水)は13:00~17:00

**場所:** 庄内(三和町)・中央(曾根東町)・千里(新千里東町)・蛸池(蛸池の中町)の各公民館

**対象:** 小学生~高校生

**問い合わせ:** 各館(庄内☎06-6334-1251・中央☎06-6866-0555・千里☎06-6833-8090・蛸池☎06-6843-5561)

## —★—★—★—とよなか国際交流センターからのお知らせ—★—★—★—

### ■とよなか国際交流センターが公式ラインを開始

外国人向けのニュースやイベント、災害に関するお知らせや豊中市に関連する多言語情報発信をラインで行います。やさしい日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語、タイ語の公式アカウントがあります。ぜひ友達登録をしてください。

公式ラインのIDは下記の通りです。

やさしい日本語: @atoms\_jp 英語: @atoms\_en 中国語: @atoms\_chi

韓国・朝鮮語: @atoms\_ko タイ語: @atoms\_th

右のマークからもアクセスできます。

**問い合わせ:** とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

